Riggisberg

Autor(en): **[s.n.]**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]**

Band (Jahr): **61 (1988)**

Heft 5: **Schwarzwasser : Region um das Schwarzenburgerland = autour du pays de Schwarzenburg = la regione dello Schwarzenburgerland = the Schwarzenburgerland and its environs**

PDF erstellt am: **29.05.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-773247

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

57

58

Riggisberg

59

Abeggstiftung in Riggisberg, die sich als Museum kostbarer Stoffe und als Restaurationsatelier weltweit Ruhm und Anerkennung erworben hat.
57 In der Werkstatt lernen Schülerinnen aus ganz Europa, wie man alte, wertvolle Textilien restauriert.
58 Hauptattraktion ist der riesige Wandteppich aus der Antike, eine 7,5 m lange und 2,2 m hohe Tapisserie aus dem 4. Jahrhundert n. Chr., der durch das eigene Restaurationsatelier gereinigt und wie ein Puzzle in mühseliger Arbeit zum ursprünglichen Bild zusammengesetzt wurde.
59 Direktor Alain Gruber vor einer kostbaren Tapisserie. Die Kunstsammlung enthält ausserdem exklusive Sammelstücke altorientalischer, antiker, byzantinischer, islamischer und mittelalterlicher Kunst

La fondation Abegg à Riggisberg s'est acquis une renommée mondiale comme musée et centre de restauration d'étoffes précieuses.
57 Dans l'atelier, des apprenties viennent de toute l'Europe s'initier à la restauration des précieux tissus anciens.
58 La pièce maîtresse est une tapisserie antique du IVe siècle, de 7,50 sur 2,20 m, qui a été nettoyée dans l'atelier puis reconstituée dans son état primitif au prix d'un labeur extrêmement méticuleux.
59 Le directeur Alain Gruber devant une tapisserie de grande valeur. La collection comprend des pièces uniques de l'art textile ancien-oriental, antique, byzantin, islamique et médiéval

La Fondazione Abegg a Riggisberg che ha conquistato fama e riconoscimenti in tutto il mondo come museo dove sono conservate stoffe preziose e come atelier per il restauro.
57 Allieve provenienti dall'intera Europa apprendono l'arte del restauro di vecchi tessili preziosi.
58 Il pezzo più pregiato è il gigantesco arazzo del secolo IV d. C., lungo 7,5 m e alto 2,20 m; il tessuto è stato ripulito nell'annesso atelier e poi con un paziente lavoro è stata ricostruita l'immagine originale.
59 Il direttore Alain Gruber davanti ad un prezioso arazzo. La collezione comprende opere uniche nel loro genere dell'arte orientale, antica, bizantina, islamica e medioevale

The Abegg Foundation in Riggisberg, which has won international fame and recognition as a textile museum and a cloth restoration workshop.
57 Specialized workers from all over Europe are taught in the workshop to restore valuable old textiles.
58 The chief attraction is a huge tapestry, 7.5 metres long and 2.2 metres high, dating from the 4th century AD. It was cleaned in the museum's own workshop and reconstructed like a jigsaw puzzle, in a long and laborious process, till the original pattern was restored.
59 Museum director Alain Gruber in front of a precious tapestry. The collection also includes exclusive specimens of classical, ancient Oriental, Byzantine, Islamic and medieval textile art